

# 'Àvinu Malkénu אָבינוּ מַלְכֵנוּ

© 2000 by Andreas Wittenstein. All rights reserved.

1

'I - mé-nu nish-ma-té - - nu khà - ni-nu va-'a-ni - - nu! 'I -  
אָ - מֵנוּ נִישְׁמַתֵּנוּ - - נוּ כַּחַ - נֵינוּ וַאֲנִי - - נוּ! אָ -  
'I - mé-nu nish-ma-té - - nu khà - ni-nu va-'a-ni - - nu! 'I -  
אָ - מֵנוּ נִישְׁמַתֵּנוּ - - נוּ כַּחַ - נֵינוּ וַאֲנִי - - נוּ! אָ -  
'À - vi-nu mal-ké - - nu khà - né-nu va-'a-né - - nu! 'À - vi-nu mal-ké-nu khà  
אָ - וִינוּ מַלְכֵנוּ - - נוּ כַּחַ - נֵנוּ וַאֲנֵנוּ - - נוּ! אָ - וִינוּ מַלְכֵנוּ כַּחַ  
'À - vi-nu mal-ké - - nu khà - né-nu va-'a-né - - nu! 'À - vi-nu mal-ké-nu khà  
אָ - וִינוּ מַלְכֵנוּ - - נוּ כַּחַ - נֵנוּ וַאֲנֵנוּ - - נוּ! אָ - וִינוּ מַלְכֵנוּ כַּחַ

6

1. 2. *Fine*  
mé-nu nish-ma-té - nu khà - ni-nu va-'a-ni-nu ki 'éin bà-nu ma - 'éin bà-nu ma - 'a - sim!  
מֵנוּ נִישְׁמַתֵּנוּ - נוּ כַּחַ - נֵינוּ וַאֲנִינוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַא - אֵין בָּנוּ מַא - אָ - שִׁים!  
mé-nu nish-ma-té - nu khà - ni-nu va-'a-ni-nu ki 'éin bà-nu ma - 'éin bà-nu ma - 'a - sim!  
מֵנוּ נִישְׁמַתֵּנוּ - נוּ כַּחַ - נֵינוּ וַאֲנִינוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַא - אֵין בָּנוּ מַא - אָ - שִׁים!  
né-nu va-'a-né-nu ki 'éin bà-nu ma - 'a - sim! sim!  
נֵנוּ וַאֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַא - אָ - שִׁים! שִׁים!  
né-nu va-'a-né-nu ki 'éin bà-nu ma - 'a - sim! sim!  
נֵנוּ וַאֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַא - אָ - שִׁים! שִׁים!

11

'A - si 'i - mà - nu tse - dà - qàh và - khè - sèd! 'A -  
 עֲשֵׂה שִׁי עֲמַן מֶלְכֵנוּ צְדָקָה רַחֲמָנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר  
 'A - si 'i - mà - nu tse - dà - qàh và - khè - sèd! 'A -  
 עֲשֵׂה שִׁי עֲמַן מֶלְכֵנוּ צְדָקָה רַחֲמָנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר  
 'A - sèh 'i - mà - nu tse - dà - qàh và - khè -  
 עֲשֵׂה שִׁה עֲמַן מֶלְכֵנוּ צְדָקָה רַחֲמָנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר  
 'A - sèh 'i - mà - nu tse - dà - qàh và - khè -  
 עֲשֵׂה שִׁה עֲמַן מֶלְכֵנוּ צְדָקָה רַחֲמָנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר

15

*D.C. al Fine*

si 'i - mà - nu tse - dà - qàh và - khè - sèd ve - ho - shi - 'i - - nu!  
 שִׁי עֲמַן מֶלְכֵנוּ צְדָקָה רַחֲמָנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ  
 si 'i - mà - nu tse - dà - qàh và - khè - sèd ve - ho - shi - 'i - - nu!  
 שִׁי עֲמַן מֶלְכֵנוּ צְדָקָה רַחֲמָנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ  
 sèd! 'A - sèh 'i - mà - nu tse - dà - qàh và - khè - sèd ve - ho - shi - 'é - - nu!  
 סֵד! עֲשֵׂה שִׁה עֲמַן מֶלְכֵנוּ צְדָקָה רַחֲמָנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ  
 sèd! 'A - sèh 'i - mà - nu tse - dà - qàh và - khè - sèd ve - ho - shi - 'é - - nu!  
 סֵד! עֲשֵׂה שִׁה עֲמַן מֶלְכֵנוּ צְדָקָה רַחֲמָנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ אֲשֵׁר הוֹשִׁיעֵנוּ

'Àvinu malkénu khànénu va'anénu  
 ki 'éin bànu ma'asim.  
 'Aséh 'imànu tsedàqàh vàkhèsèd  
 vehoshi'ènu.

Our Father, our Kings, favor us and answer us  
 for there are no [good] deeds in us!  
 Make in charity and lovingkindness with us  
 and save us!

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ  
 כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.  
 עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחַסֵּד  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

'Iménu nishmaténu khàninu va'aninu  
 ki 'éin bànu ma'asim.  
 'Asi 'imànu tsedàqàh vàkhèsèd  
 vehoshi'ínu.

Our Mother, our soul, favor us and answer us  
 for there are no [good] deeds in us!  
 Make in charity and lovingkindness with us  
 and save us!

אִמֵּנוּ נִשְׁמַתֵּנוּ חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ  
 כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.  
 עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחַסֵּד  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ.